



Protokoll der Versammlung des EVTZ Eurodistrict SaarMoselle
Sitzung vom 18. Januar 2023
C.C. du Warndt – 18 Uhr

Betreff: 51. Plenarsitzung der Versammlung des EVTZ Eurodistrict SaarMoselle

Anzahl der Delegierten	: 62	
- im Amt	: 62	
- anwesend	: 38	
- Vollmachten	: 1	
- abwesend	: 24	davon entschuldigt: 23

Die Einladung an die EVTZ-Delegierten wurde am 3. Januar 2023 versandt.

Waren anwesend: Bernard BETKER, Thomas BRASS, Antoine SPRENGER (Alexandre CASSARO), Uwe CONRADT, Germain DERUDDER (Christine DIEDRICH), René SELZER (Michel DÖRR), Gabrielle FREY, Sigurd GILCHER, Peter GILLO, Elisabeth HAAG, Ralph HEKTOR, Gabriele HERRMANN, Jürgen HETTRICH, Michel JACQUES, Dominik JOCHUM, Manfred JOST, Christian JUNG, Christine JUNG, Frédéric KLASSEN, Denise KLEIN, Beatrice FALK (Ralph KLEIN), Roland KÖNIG, Patrick KRATZ, Jean-Claude KRATZ, Marie ADAMY (Pierre LANG), Rainer LANG, Jérémy LAUER, Lutz MAURER, Pierrot MORITZ, Joel NIEDERLAENDER, Erik ROSKOTHEN (Stephan RABEL), Thomas REDELBERGER, Roland ROTH, Claudia SCHMELZER, Gisbert OBERKIRCH (Monika SCHMIEDEN), Gilbert SCHUH, Anke SCHWINDLING und Marc ZINGRAFF.

Waren entschuldigt: Michael ADAM, Gaston ADIER, Jean-Jacques BALLEVRE, Isabel BÉRENS-FRIES, Christiane BLATT, Salvatore COSCARELLA, Jean-Claude CUNAT, Véronique DOH, Edith ECKERT, Antoine FRANKE, Sascha HAAS, Micheline HAGENBOURGER, Wolfgang HANAUER, Klaus HÄUSLE, Jean-Claude HEHN, Petra HILGERS, Claude KLEIN, Esther LIPKA, Nicole MULLER-BECKER, Roland RAUSCH, Emmanuel SCHULER, Romuald YAHIAOUI und Umit YILDIRIM.

Waren abwesend: Sonya CHRISTINELLI-FRAIBOEUF

Vertreter der assoziierten Mitglieder und weiterer Institutionen: Violetta FRYSS (Saarpfalz-Kreis)

Verwaltung und Gäste: Monique BENDER (Dolmetscherin Bender&Partner), Sandrine BERTRAND (EDSM), Heike BORNHOLDT-FRIED (Landeshauptstadt Saarbrücken), Johanna FISCHER (EDSM), Michael FUCHS (C.C. Warndt), Anne GANSTER (EDSM), Florian GRONBERG (Praktikant EDSM), Florence GUILLEMIN (EDSM), Myriam LAURENT (EDSM), Jessica NOUGUIER (EDSM), Nico PALMA (EDSM), Maëlle ROSSET (EDSM), René Wanny (l'Ami Hebdo) und Sarah WÖLFLE (RVS).

Eröffnung der Sitzung um 18.20 Uhr.



Peter Gillo, Präsident des Eurodistricts, begrüßt die Delegierten und die weiteren Anwesenden und wünscht ihnen alles Gute für das Jahr.

Des Weiteren teilt Herr Gillo mit, dass der vorgesehene Tagesordnungspunkt 3 zur Vorstellung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds entfallen muss, da der Leiter des Deutsch-Französischen Bürgerfonds, Herr Benjamin Kurc, aufgrund des Bahnstreiks verhindert ist.

Es gibt keine Fragen oder Einwände bezüglich der Tagesordnung.

1. Annahme des Sitzungsprotokolls der Versammlung vom 16. November 2022.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung nimmt das Protokoll der Versammlung vom 15. Juni 2022 einstimmig an.

2. Wahl des/der vierten Vizepräsidenten/in und von drei Vorstandsmitgliedern

Aufgrund der Abwesenheit von Thomas Redelberger als Kandidat für die Wahl des vierten Vizepräsidenten sowie von Roland Roth, Dominik Jochum und Rainer Lang als Kandidaten für den Vorstand bei der letzten Eurodistrict-Versammlung am 16. November 2022, schlägt Peter Gillo diese Kandidaten der heutigen Versammlung erneut vor.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Delegierten Sigurd Gilcher und Marie Adamy erst vor der Wahl der drei Vorstandsmitglieder eingetroffen sind und somit aktiv an der Wahl der drei Vorstandsmitglieder teilgenommen haben.

Vierter Vizepräsident

Gestützt auf den Code Général des Collectivités Territoriales, gestützt auf die Artikel 17.1, 18.2 und 19.1 der Satzung des EVTZ, unter dem Vorsitz von Peter Gillo, assistiert durch den Versammlungsjüngsten Jérémy Lauer sowie durch Pierrot Moritz und Denise Klein als Wahlhelfer, nach Vorschlag eines einzigen Kandidaten durch Peter Gillo,

wählt die Versammlung einstimmig Herrn Thomas Redelberger zum 4. Vizepräsidenten.

- Anzahl der Abstimmenden : 36
- Leere Stimmzettel : 1
- Dagegen : 0
- Dafür : 35
- Abgegebene Stimmen : 36 (Abstimmende – 1 Vollmacht)

Thomas Redelberger nimmt die Wahl an, bedankt sich für das ihm seit vielen Jahren entgegengebrachte Vertrauen und freut sich auf die weitere Zusammenarbeit mit dem Eurodistrict.

Wahl von drei Vorstandsmitgliedern

Gestützt auf den Code Général des Collectivités Territoriales, Gestützt auf die Artikel 17.1, 18.2 und 19.1 der Satzung des EVTZ,



Unter dem Vorsitz von Jérémy Lauer als Jüngstem der Versammlung, unterstützt von Herrn Pierrot Moritz und Frau Denise Klein als Beisitzer, nach Vorschlag von drei Kandidaten durch Peter Gillo,

wählt die Versammlung einstimmig Rainer Lang und mehrheitlich Roland Roth und Dominik Jochum zu Vorstandsmitgliedern.

Roland Roth

- Anzahl der Abstimmenden : 38
- Leere Stimmzettel : 1
- Dagegen : 0
- Dafür : 37
- Abgegebene Stimmen : 38 (Abstimmende – 1 Vollmacht)

Rainer Lang

- Anzahl der Abstimmenden : 38
- Leere Stimmzettel : 0
- Dagegen : 0
- Dafür : 38
- Abgegebene Stimmen : 38 (Abstimmende – 1 Vollmacht)

Dominik Jochum

- Anzahl der Abstimmenden : 38
- Leere Stimmzettel : 1
- Dagegen : 0
- Dafür : 37
- Abgegebene Stimmen : 38 (Abstimmende – 1 Vollmacht)

3. Vorstellung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds – ENTFÄLLT

4. Haushaltsvorentwurf (ROB – Rapport d’Orientation Budgétaire)

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung beschließt einstimmig, den Haushaltsvorentwurf (ROB – Rapport d’Orientation Budgétaire) für das Jahr 2023 zur Kenntnis zu nehmen.

5. Einrichtung eines Nebenhaushalts für die Interface Gesundheit SaarMoselle

Florence Guillemin erläutert, dass an der „Interface Gesundheit SaarMoselle“ (ISS) weitere Partner außer dem Eurodistrict beteiligt sein müssen, damit die vorgesehenen Aufgaben erfüllt werden können und das Personal bereitgestellt werden kann. Ein Nebenhaushalt würde diesen Partnern den Überblick über die Ausgaben und Einnahmen in Zusammenhang mit der Interface Gesundheit SaarMoselle erleichtern.

Peter Gillo stellt den Beschlussvorschlag zur Schaffung eines Nebenhaushalts für die Interface Gesundheit SaarMoselle vor.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.



Gestützt auf den Code Général des Collectivités Territoriales, angesichts der Notwendigkeit, die Übersichtlichkeit und Transparenz des Haushalts zu gewährleisten,

bewilligt die Versammlung einstimmig die Schaffung eines Nebenhaushalts für die Verwaltung der Interface Gesundheit SaarMoselle.

6. Einrichtung einer Zahlstelle für Kaufkarten

Der Beschluss betrifft die Einrichtung einer Zahlstelle für Kaufkarten unter Benennung eines Verwalters/einer Verwalterin und von stellvertretenden Bevollmächtigten.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Gestützt auf die Verordnung Nr. 2012-1246 vom 7. November 2012 über die öffentliche Haushalts- und Rechnungsführung, insbesondere Artikel 22,

gestützt auf die Verordnung Nr. 2008-227 vom 5. März 2008 zur Aufhebung und Ersetzung des Dekrets Nr. 66-850 vom 15. November 1966 über die persönliche und finanzielle Haftung von Kassenverwaltern,

gestützt auf die Artikel R.1617-1 bis R.1617-18 des Code Général des Collectivités Territoriales bezüglich der Einrichtung von Zahlstellen für Einnahmen und Ausgaben der lokalen Gebietskörperschaften und lokalen öffentlichen Einrichtungen,

gestützt auf den Erlass vom 3. September 2001 über die Sätze der Verantwortungszulage, die den Zahlstellenverwaltern und den Einnahmeverwaltern öffentlicher Einrichtungen gewährt werden kann, und die Höhe der Kautions, die diesen Bediensteten auferlegt wird,

gestützt auf Artikel 18.2 der Satzung des EVTZ,

beschließt die Versammlung einstimmig,

- eine Verfügung über die Einrichtung einer Zahlstelle für Kaufkarten zu erlassen,
- eine Verfügung über die Ernennung eines Verwalters für die Zahlstelle für Kaufkarten zu erlassen,
- eine Verfügung über die Ernennung stellvertretender Bevollmächtigter für die Zahlstelle für Kaufkarten zu erlassen,
- den Präsidenten zu diesen Handlungen zu ermächtigen.

7. Benennung der politischen Referenten für die Fachkonferenzen des Eurodistricts

Die Versammlung benennt die Delegierten Gilbert Schuh, Pierrot Moritz, Manfred Jost, Marc Zingraff, Gabriele Herrmann, Uwe Conradt, Jérémy Lauer, Peter Gillo, Antoine Sprenger, Thomas Redelberger, Michel Jacques und Germain Derudder als politischen Referenten für die Fachkonferenzen des Eurodistricts.

Interkulturalität und Zweisprachigkeit

- Gilbert Schuh
- Pierrot Moritz
- Manfred Jost

Wirtschaftsentwicklung

- Marc Zingraff
- Gabriele Herrmann



Nachhaltige Stadt- und Raumentwicklung sowie Verkehr

- Uwe Conradt
- Jérémy Lauer

Gesundheit

- Peter Gillo
- Marc Zingraff
- Antoine Sprenger

Tourismus

- Thomas Redelberger
- Michel Jacques
- Germain Derudder

Santé

1. Monsieur Peter Gillo
2. Monsieur Marc Zingraff
3. Monsieur Antoine Sprenger

Tourisme

1. Monsieur Thomas Redelberger
2. Monsieur Michel Jacques
3. Monsieur Germain Derudder

8. Participation de l'Eurodistrict à Babylingua en 2023

Uwe Conradt, 2. Vizepräsident des Eurodistrict, weist darauf hin, dass das Interreg-Projekt „Babylingua“ am 31. Dezember 2022 zu Ende gegangen ist. Die in diesem Rahmen entstehende zweisprachige Kinderkrippe soll im Herbst 2023 eröffnet werden und benötigt ca. 40 Fachkräfte. Die Bewerbungsverfahren laufen derzeit. Herr Conradt berichtet, dass er sich mit Roland Roth, Präsident der CASC, über den Namen der künftigen Kita ausgetauscht hat. Drei Namensvorschläge sind daraus hervorgegangen, mit dem Ziel, dass diese für französische und deutsche Kinder verständlich sind: „Kita Bonjour“, „Kita Salut“ und „Kita Voilà“. Herr Conradt und Herr Roth bevorzugen den Vorschlag „Kita Salut“.

Herr Gillo erläutert, dass für die Fortführung des Projekts „Babylingua“ im Jahr 2023 eine Beteiligung aus Eigenmitteln des Eurodistricts von ca. 6.000 € vorgeschlagen wird. Dieser Betrag entspricht der Übernahme eines Teils der Dolmetschkosten sowie der pauschalen Beteiligung an der Eröffnungsveranstaltung der Krippe. Dazu kommen 7.700 € Kosten in Verbindung mit dem Abschluss des INTERREG-Projektes, d.h. ein Gesamtbetrag aus Eigenmitteln des Eurodistrict SaarMoselle in Höhe von 13.700 €. Im Haushaltsvorentwurf ist diese Beteiligung aus Eigenmitteln aufgeführt.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung beschließt einstimmig,

- eine freiwillige Beteiligung des Eurodistricts an der Fortführung des Projekts „Babylingua“ im Jahr 2023 in Höhe von 13.700 € zu gewähren,
- den Namen „Kita Salut“ für die neue Krippe festzuhalten,
- Verhandlungen mit der CASC und der LHS aufzunehmen, um mittels einer Kooperationsvereinbarung die Fortsetzung der Koordinationsaufgaben festzulegen.



9. Interreg VI: Vorbereitung des funktionalen Raums SaarMoselle

Herr Gillo unterstreicht, dass der Eurodistrict SaarMoselle erstmals Funktionaler Raum im Programm Interreg VI sein wird. Dies bedeutet, dass der Eurodistrict sein eigenes Interreg-Budget erhält und selbst über die Zuweisung der Mittel für seine Projekte entscheiden kann, die der Umsetzung seiner Strategie dienen. Die endgültige Höhe des Budgets ist noch nicht bekannt. Herr Gillo erwähnt die Einrichtung des Auswahlkomitees und die Einreichung eines Interreg-Antrags für die Verwaltung des Funktionalen Raums. Der Funktionale Raum stellt für den Eurodistrict eine Gelegenheit dar, die Projekte zu entwickeln, für die sich das Auswahlkomitee ausspricht. Die zusätzliche Arbeitsbelastung kann der Eurodistrict jedoch nicht mit seinen aktuellen Mitteln bewältigen. Daher wird die Versammlung gebeten, die Einreichung eines Interreg-Antrags „Verwaltung des Funktionalen Raums“ zu genehmigen.

Die Versammlung beschließt einstimmig, das Kooperationsbüro mit der Einreichung eines Zuwendungsantrags für die Verwaltung des Funktionalen Raums zu beauftragen.

10. Interreg VI - Radwegeprojekt

Johanna Fischer, Kooperationsbüro des Eurodistricts, erläutert, dass das Radwegeprojekt noch in der Vorbereitung ist. Mehrere Gemeindeverbände im Eurodistrict haben ihren Wunsch nach einem eigenen Interreg-Projekt zu diesem Thema bekräftigt. Frau Fischer merkt ebenfalls an, dass in den kommenden Wochen eine Bestandsaufnahme der bestehenden und geplanten Radwege auf dem Gebiet des Eurodistricts erfolgen soll. Eine spezifische Arbeitsgruppe soll eingesetzt werden, um darüber zu beraten, welche Strecken in ein Interreg-Projekt unter der Federführung des Eurodistricts eingehen könnten.

Herr Redelberger merkt an, dass der Eurodistrict das Saarland als Projektpartner hinzuziehen sollte, da auch die Landesregierung Ideen zum Thema Radwege hat. Rainer Lang unterstreicht, dass die Unterstützung durch die Gemeinden im Planungsbereich bei einem Interreg-Radwegeprojekt wünschenswert sei.

Herr Gillo stellt den Beschlussvorschlag vor, welcher die Vorbereitung eines INTERREG-Projekts zu den Radwegen im Eurodistrict SaarMoselle im Rahmen des Funktionalen Raums vorsieht.

Gestützt auf die Empfehlung des Vorstands,
spricht sich die Versammlung einstimmig für die Erstellung eines Interreg VI-Projekts zu den Radwegen im Eurodistrict SaarMoselle aus und beauftragt das Kooperationsbüro, in Abstimmung mit den potentiellen Projektpartnern einen Interreg-Antrag für dieses Projekt vorzubereiten.

11. Tourismus: Freizeitführer SaarMoselle

Herr Gillo stellt den Beschlussvorschlag zur Einstellung des Freizeitführers SaarMoselle und zur Kündigung der bestehenden Verträge vor, da dieses Projekt aktuell leider keinen Mehrwert mehr besitzt.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung beschließt einstimmig, den internetbasierten Freizeitführer SaarMoselle einzustellen und beauftragt das Kooperationsbüro, alle damit zusammenhängenden Verträge zu kündigen.



12. Teilnahme an der Hannover Messe 2023

Herr Gillo stellt den Beschlussvorschlag im Hinblick auf eine Beteiligung des Eurodistricts an der Hannover Messe 2023 in Kooperation mit Saaris vor.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung spricht sich einstimmig die Beteiligung des Eurodistricts als Mitaussteller am Stand des Saarlandes an der Hannover Messe 2023 aus, finanziert aus Eigenmitteln des Eurodistricts mit einem Gesamtbudget von 22.140 €.

13. Bürgerprojekte: Genehmigung eines Antrags

Myriam Laurent, Kooperationsbüro des Eurodistricts, erläutert, dass der Eurodistrict SaarMoselle einen Unterstützungsantrag des Saarländischen Filmbüros für das deutsch-französische Jugend-Filmprojekt „Créajeune“ erhalten hat. Es handelt sich um eine fachliche Unterstützung z.B. mit Übersetzungsleistungen, an denen ein Teil des Personals des Kooperationsbüros mit insgesamt ca. 5 Arbeitstagen beteiligt wäre.

Thomas Redelberger fragt, ob diese fachliche Unterstützung durch das Kooperationsbüro des Eurodistricts eine Beteiligung an einem laufenden Projekt sei. Frau Laurent antwortet, dass dies der Fall sei. Eine frühere Auflage von Créajeune wurde bereits Ende 2019 als Bürgerprojekt unterstützt.

Herr Gillo stellt den Beschlussvorschlag zur Unterstützung des deutsch-französische Jugend-Filmprojekt „Créajeune“.

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung bewilligt einstimmig den Antrag auf Unterstützung für das deutsch-französische Jugend-Filmprojekt „Créajeune“.

14. Verschiedenes

Johanna Fischer, Kooperationsbüro des Eurodistricts, stellt den Stand der Vorbereitungen für die Festveranstaltung zum 60. Jahrestag der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags am 22. Januar 2023 vor. Sie weist darauf hin, dass aktuelle keine Anmeldungen mehr angenommen werden können, da die Saalkapazität erschöpft sei. Neben politischen Gästen wie dem Chef der Staatskanzlei des Saarlandes David Lindemann und der Ministerin für Kultur und Bildung Christine Streichert-Clivot werden deutsch-französische Organisationen und Vereine sowie Delegierte des Eurodistricts anwesend sein.

Herr Gillo stellt außerdem den Sitzungskalender 2023 der Gremien des Eurodistricts zur Beschlussfassung vor,

Es gibt keine Fragen oder Einwände.

Die Versammlung nimmt den Sitzungskalender 2023 der Gremien des Eurodistricts einstimmig an.



Die nächste Versammlung des EVTZ Eurodistrict SaarMoselle findet am 29. März 2023 in Hombourg-Haut statt.

Der Präsident schließt die Sitzung um 19.35 Uhr.

Peter Gillo
Präsident

Marc Zingraff
1. Vizepräsident